

Distr.: General
3 October 2001
Arabic
Original: English

العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية



اللجنة المعنية بحقوق الإنسان
الدورة الثامنة والستون

محضر موجز للجزء الأول (عام)* للجلسة ١٨٣٦
المعقودة في المقر، نيويورك، يوم الخميس ٣٠ آذار/مارس ٢٠٠٠، الساعة ١٠/٠٠

الرئيس: السيد أمور (نائب الرئيسة)
ثم: السيدة مدينا كيروغا (الرئيسة)

المحتويات

مسائل تنظيمية ومسائل أخرى (تابع)

قوائم بالمسائل التي سيجري تناولها فيما يتصل بالنظر في التقارير المقدمة من الدول الأطراف بموجب المادة ٤٠ من العهد.

* يصدر موجز للجزء الثاني (مغلق) للجلسة بوصفه الوثيقة CCPR/C/SR.1836/Add.1.

هذا المحضر قابل للتصويب.

وينبغي تقديم التصويبات بإحدى لغات العمل. كما ينبغي تبيانها في مذكرة وإدخالها على نسخة من المحضر.
كذلك ينبغي إرسالها في غضون أسبوع واحد من تاريخ هذه الوثيقة إلى Chief, Official Records Editing
Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza

وستصدر أية تصويبات لحاضر جلسات هذه الدورة في وثيقة تصويب واحدة، عقب نهاية الدورة بفترة وجيزة.

- في غياب السيدة مدينا كيروغا، تولى الرئاسة السيد أمور نائب الرئيسة
- افتتحت الجلسة في الساعة ١٥/١٠
- مسائل تنظيمية ومسائل أخرى (تابع)
- قائمة بالمسائل التي ستعالج فيما يتصل بالنظر في التقارير المقدمة من الدول الأطراف بموجب المادة ٤٠ من العهد
- مشروع قائمة بالمسائل التي ستعالج فيما يتصل بالنظر في التقرير الأولي لدولة الكويت (CCPR/C/120/Add.1)
- (CCPR/C/69/Q/KWT/3)
- ١ - السيد كلاين: عرض مشروع قائمة بالمسائل (CCPR/C/69/Q/KWT/3) الذي أعده فريق عامل ويشتمل على تعديلات مقترحة من أعضاء اللجنة فيما يتعلق بالتقرير الأولي للكويت (CCPR/C/120/Add.1).
- الإطار الدستوري والقانوني الذي ينفذ العهد في نطاقه (المادة ٢ من العهد)
- ٢ - اعتمدت الأسئلة ١ و ٢ و ٣.
- المساواة بين الجنسين وجنسية الأولاد (المواد ٣ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ من العهد)
- ٣ - السيد هنكين: قال إن الجملة الثانية الموضوعة بين قوسين من الصيغة الحالية للسؤال ٤ يدعو إلى تقديم مقال غامض، بينما تريد اللجنة حقائق محددة.
- ٤ - السيد يلدن: قال إنه نظرا لأن اللجنة تتطلع في الواقع إلى إحصائيات مصنفة، فإنه ربما ينبغي عليها أن تقول ذلك.
- ٥ - السيد كلاين: اقترح أن يكون نص الجملة كما يلي: "هل يمكن للدولة تقديم إحصائيات تفصيلية بشأن وضع المرأة في المجتمع، وفي العمل، وفي الإدارة، وفي التعليم، وفي الجامعات؟".
- ٦ - اعتمد السؤال ٤ بصيغته المعدلة.
- ٧ - السيد هنكين: قال إنه يعتقد أن الجملة الثانية من السؤال ٥ غامضة للغاية مما يفقدها معناها. واقترح أن يكون نصها كما يلي: "هل للمرأة غير المسلمة نفس الحقوق بهذا الشأن مثل المرأة المسلمة؟".
- ٨ - السيدة إيفيت: قالت إن الجملة الثالثة الموضوعة بين قوسين في السؤال ٥ تحتاج إلى إعادة صياغة، لأن اللجنة تحبذ إلغاء معظم الممارسات المشار إليها، وليست المعاملة المتساوية فيما يتعلق بها.
- ٩ - السيدة شانيه: قالت إنه بدلا من الاستفسار عن المعاملة المتساوية، فإنه ينبغي للجنة مجرد طلب معلومات فيما يتعلق بالتطبيق وتعدد الزوجات وما إلى ذلك.
- ١٠ - السيد هنكين والسيد كلاين والسيد أندو: قالوا إنه من المناسب التساؤل عن المعاملة المتساوية فيما يتعلق بالتطبيق والزنا والقدرة على أداء الشهادة، ولكن يمكن تناول تعدد الزوجات وجرائم الشرف في جملة منفصلة باعتبارها ممارسات غير مستصوبة.
- ١١ - السيد يلدن: قال إنه يمكن للجنة أن توافق على اعتبار جرائم الشرف سيئة للغاية واعتبار الزنا والقدرة على أداء الشهادة مجالات ينبغي عدم التمييز في المعاملة فيها بين النساء والرجال. وأردف قائلا إنه لا يعتقد مع ذلك أن هناك توافق للآراء بشأن كيفية معالجة التطبيق وتعدد الزوجات أو تعدد الأزواج. واقترح تجنب المسألة بطلب "معلومات تفصيلية بشأن الحالة في الدولة الطرف في مجال القانون

١٨ - السيدة إيفيت: قالت إنها تتفق مع السيد كلاين وترى أنه يمكن تناول الوضع بوضع كلمة "بدون" بين علامات الاقتباس وإضافة عبارة "مقيمين بدون وثائق" بين قوسين.

١٩ - اعتمد السؤال ٨ بصيغته المعدلة.

٢٠ - اعتمد السؤالان ٩ و ١٠.

الحق في الحياة، منع التعذيب والمعاملة المهينة (المادتان ٦ و ٧ من العهد)

٢١ - تولت السيدة مدينا كيروغا الرئاسة.

٢٢ - السيدة شانيه: أشارت إلى السؤال ١١، فقالت إنها وجدت أنه غريب، لا سيما في حالة تقرير أولي، إذ أنه ينبغي أن يكون هناك سؤال عن عقوبة الإعدام، ولكن لا يوجد على الإطلاق سؤال بشأن النظام القضائي بحد ذاته. وسيكون ذي صلة بصفة خاصة فيما يتعلق بالكويت، نظرا لتاريخها مع القانون العرفي.

٢٣ - السيد كلاين: أوضح أن المشروع الأصلي قد تضمن مثل هذا السؤال ولكن الفريق العامل رأى حذفه نظرا لطول القائمة.

٢٤ - لورد كولفيل: قال إن هناك حاجة شديدة إلى سؤال بشأن تنفيذ المادة ١٤ بصفة عامة، بما في ذلك جميع الجوانب مثل اتباع الهيئة القضائية للإجراءات الواجبة واستقلالها.

٢٥ - الرئيسة: قالت إنه يمكن تناول السؤال بصورة أفضل في جزء لاحق من القائمة كمسألة منفصلة.

٢٦ - اعتمد السؤال ١١.

٢٧ - اعتمد السؤالان ١٢ و ١٣.

والممارسات فيما يتعلق بالتطبيق وتعدد الزوجات وجرائم الشرف والزنا والقدرة على أداء الشهادة.

١٢ - لورد كولفيل: قال إنه يوافق على أن تطلب اللجنة في قائمة المسائل مجرد معلومات بشأن تلك المجالات، وطرح المزيد من الأسئلة المحددة في وقت لاحق على الوفد بصفة شخصية.

١٣ - اعتمد السؤال ٥ بصيغته المعدلة.

١٤ - اعتمد السؤال ٦.

مبدأ عدم التمييز وحماية الأقليات (المادتان ٢٦ و ٢٧ من العهد)

١٥ - اعتمد السؤال ٧.

١٦ - السيد سولاري ايرغوين: أشار إلى أن مصطلح "بدون" المستخدم في الجملة الأولى من السؤال ٨ مضلل، لأنه قد يستخدم للإشارة إلى البدو. وبما أن الرئيسة قد أوضحت أن المصطلح جاء من عبارة "بدون مستندات"، وربما يكون من الأفضل تلافي التعبير المحلي واستخدام عبارة قصيرة بدلا من ذلك، مفهومة من الجميع، مثل "أشخاص عديمي الجنسية" أو "عمال بدون وثائق".

١٧ - السيد كلاين: أوضح أن "بدون" هي مصطلح يستخدمه المطلعون على الوضع في الكويت. وقد زودت المنظمات غير الحكومية الفريق العامل بمعلومات كثيفة عن الموضوع. واستخدم المصطلح في النظر في تقرير الكويت إلى لجنة حقوق الطفل. وحالة الـ "بدون" هي إحدى القضايا الهامة لحقوق الإنسان في الكويت، ولكن من الصعب تحديدها بدقة باستخدام أي مصطلح آخر. ويوجد على سبيل المثال أشخاص آخريين عديمي الجنسية أو أشخاص بدون وثائق في الكويت ليسوا من فئة "بدون".

- ٢٨ - السيد هنكين: اقترح إعادة صياغة السؤال ١٤ ليصبح نصه كما يلي: "هل الإجهاض محظور وهل توجد أي استثناءات (الفقرتان ٨٤ و ٨٥)".
- ٢٩ - اعتمد السؤال ١٤ بصيغة المعدلة.
- ٣٠ - اعتمد السؤال ١٥.
- حرية وأمن الفرد؛ ومعاملة المسجونين (المادتين ٩ و ١٠ من العهد)
- ٣١ - السيدة شانيه: اقترحت تقسيم الجملة الأولى من السؤال ١٦ إلى جزأين، ينتهي الجزء الأول بعبارة "السلطة القضائية". وسيصبح الجزء الثاني من الجملة جملة منفصلة تكون صيغتها كما يلي: "ما هو الوقت الذي يستغرقه الاحتجاز قبل المحاكمة (الفقرتان ١٦١ و ١٦٢)؟"؛ وقالت إنها تقترح وضع الجملة الثالثة من السؤال ١٦، بعد الجملة الثانية الحالية.
- ٣٢ - اعتمد السؤال ١٦ بصيغته المعدلة.
- ٣٣ - اعتمد السؤال ١٧.
- ٣٤ - اللورد كورفيل: اقترح إدراج مسألة منفصلة تتعلق بالمادة ١٤ وذات صلة بالهيئة القضائية كما نوقشت أعلاه، ويمكن أن يدرج تحتها سؤال جديد برقم ١٨، فيما يلي نصه:
- "النظام القضائي (المادة ١٤ من العهد)
- ١٨ - يرجى وصف كيفية امتثال الهيئة القضائية والنظام القضائي في المحاكم لأحكام المادة ١٤.
- ويعاد ترقيم الأسئلة التالية وفقا لذلك.
- الحرية الدينية (المادة ١٨ من العهد)
- ٣٥ - اعتمد السؤال ١٨.
- حرية التعبير وتكوين الجمعيات (المواد ١٩ و ٢٢ و ٢٥ من العهد)
- ٣٦ - اعتمدت الأسئلة من ١٩ إلى ٢١.
- نشر المعلومات المتعلقة بالعهد (المادة ٢ من العهد)
- ٣٧ - اعتمد السؤال ٢٢.
- ٣٨ - اعتمد مشروع قائمة المسائل التي ستعالج فيما يتصل بالنظر في التقرير الأولي لدولة الكويت ككل، بصيغته المعدلة.
- مشروع قائمة بالمسائل التي ستعالج فيما يتصل بالنظر في التقرير الدوري الثاني لأيرلندا (CCPR/C/IRL/98/2) (HRI/CORE/1/Add.15/Rev.1) (CCPR/C/69/Q/IRL/4)
- ٣٩ - السيدة إيفيت: عرضت مشروع قائمة المسائل، المستندة جزئيا إلى الملاحظات الختامية للجنة بشأن التقرير الأولي لأيرلندا.
- الإطار الدستوري والقانوني الذي نفذ في نطاقه العهد والبروتوكول الاختياري (المادة ٢ من العهد)
- ٤٠ - اعتمدت الأسئلة من ١ إلى ٤.
- تقييد النص القانوني في حالات الطوارئ (المادة ٤ من العهد)
- ٤١ - اعتمد السؤال ٥.
- الحق في الحياة وحرية وأمن الفرد، ومعاملة المعتقلين والحق في محاكمة عادلة (المواد ٦ و ٧ و ٩ و ١٠ و ١٤ من العهد)
- ٤٢ - اعتمدت الأسئلة من ٦ إلى ٨.

- ٤٣ - اللورد كولفيل: أشار إلى نهاية السؤال ٩، واقترح استبدال عبارة "تأييد الصفة الإجرامية" بعبارة "المواد ذات الصلة المدللة على الجريمة".
- ٤٤ - اعتمد السؤال ٩ بصيغته المعدلة.
- ٤٥ - اعتمد السؤال ١٠.
- ٤٦ - السيدة إيفيت: اقترحت التوفيق بين السؤال ١١ وصياغة سؤال مماثل يتعلق بتقرير الكويت. وسيصبح نصه كما يلي: هل الإجهاد محظور وهل توجد أي استثناءات؟.
- ٤٧ - اعتمد السؤال ١١ بصيغته المعدلة.
- المساواة بين الجنسين والحماية من العنف العائلي (المواد ٣ و ٧ و ٢٦ من العهد)
- ٤٨ - اعتمدت الأسئلة من ١٢ إلى ١٤.
- حماية الأطفال (المادتان ٢٣ و ٢٤ من العهد)
- ٤٩ - اعتمد السؤال ١٥.
- حماية الحياة الخاصة (المادة ١٧ من العهد)
- ٥٠ - اعتمد السؤال ١٦.
- حرية التعبير والفكر والعقيدة والدين (المادتان ١٨ و ١٩ من العهد)
- ٥١ - اعتمد السؤالان ١٧ و ١٨.
- حقوق الأشخاص المنتمين لأقليات (المواد ١٨ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ من العهد)
- ٥٢ - اعتمد السؤالان ١٩ و ٢٠.
- نشر المعلومات المتعلقة بالعهد (المادة ٢ من العهد)
- ٥٣ - اعتمد السؤال ٢١.
- ٥٤ - اعتمد مشروع قائمة المسائل التي سيجري تناولها فيما يتصل بالنظر في التقريرين الدوريين الثالث والرابع لاستراليا (CCPR/C/AUS/1998/304) (CCPR/C/69/Q/AUS/1)
- ٥٥ - السيد شاينين: عارض مشروع قائمة المسائل باسم السيد كريتمر، والذي أدرج جميع المقترحات المقدمة من الأعضاء.
- حالة الحقوق الواردة في العهد وتنفيذ الآراء بموجب البروتوكول الاختياري
- ٥٦ - اعتمد السؤال ١.
- ٥٧ - السيدة شانيه: أبلغت اللجنة بأنها ستجتمع في اليوم التالي مع الممثل الأسترالي كجزء من متابعة الحالة المشار إليها في السؤال ٢ (الرسالة رقم ١٩٩٣/٥٦٠)، والتي عارضت الدولة الطرف آراء اللجنة بشأنها.
- ٥٨ - السيد شاينين: قال إن السؤال مفيد لأنه سيتيح إجراء مناقشة للمسألة وقت النظر في التقرير.
- ٥٩ - اعتمد السؤال ٢.
- ٦٠ - اعتمد السؤال ٣.
- حق جميع الشعوب في تقرير المصير وحقوق الأشخاص المنتمين لأقليات (المادتان ١ و ٢٧ من العهد)
- ٦١ - اعتمدت الأسئلة من ٤ إلى ٨.
- التمييز والمساواة أمام القانون؛ والمحاكمة العادلة وحقوق الأطفال (المواد ٣ و ٢٦ و ١٤ و ٢٤ من العهد)
- ٦٢ - اعتمدت الأسئلة من ٩ إلى ١٢.

الحق في الحياة ومنع التعذيب والمعاملة المهينة (المادتان ٦ و ٧ من العهد)

٦٣ - اعتمدت الأسئلة من ١٣ إلى ١٥.

٦٩ - اعتمد السؤال ١.

حرية وأمن الفرد؛ ومعاملة المسجونين وغيرهم من المحتجزين؛ وحرية التنقل وحقوق الأجانب (المواد ٧ و ٩ و ١٠ و ١٢ و ١٣ من العهد)

٦٤ - اعتمدت الأسئلة من ١٦ إلى ١٩.

٧١ - اعتمد السؤال ٢ بصيغته المعدلة.

حالة الطوارئ (المادة ٤ من العهد)

٧٢ - اعتمد السؤال ٣.

الحرية الدينية وحظر التمييز (المادتان ١٨ و ٢٦ من العهد)

٦٥ - اعتمد السؤال ٢٠.

المساواة بين الجنسين (المادتان ٣ و ٧ من العهد)

٧٣ - الرئيسة: تحدثت بصفتها الشخصية، فاقترحت إضافة عبارة "القوانين و" قبل كلمة "البرامج" في الجملة الأولى من السؤال ٤.

نشر المعلومات المتعلقة بالعهد (المادة ٢ من العهد)

٦٦ - اعتمد السؤال ٢١.

٧٤ - اعتمد السؤال ٤ بصيغته المعدلة.

٦٧ - اعتمد مشروع قائمة بالمسائل التي سيجري تناولها فيما يتصل بالنظر في التقريرين الدوريين الثالث والرابع لاستراليا ككل.

٧٥ - اعتمد السؤال ٥.

٧٦ - السيد فيروزوفسكي: قال إنه ينبغي حذف السؤال ٦ نظراً لأنه مجرد تكرار للسؤال ٤. ويجري إعادة ترقيم جميع الأسئلة التالية وفقاً لذلك.

مشروع قائمة بالمسائل التي سيجري تناولها فيما يتصل بالنظر في التقرير الأولي لقيرغيزستان (CCPR/C/113/Add.1) (CCPR/C/69/Q/KGZ/3)

٧٧ - وقد تقرر ذلك.

٦٨ - السيد فيروزوفسكي: عرض مشروع قائمة المسائل، وقال إنه نظراً لأن هذا هو التقرير الأولي لقيرغيزستان فإن القائمة تحتوي على أسئلة أكثر من المعتاد. فبعض التعديلات التي عرضها قد اقترحها الأعضاء والبعث مستمد من المواد التي تلقاها أثناء الدورة.

٧٨ - اعتمد السؤالان ٧ و ٨.

الحق في الحياة ومنع التعذيب والمعاملة المهينة، وحرية وأمن الأفراد (المواد ٦ و ٧ و ٩ و ١٠ من العهد)

٧٩ - السيد هنكين: قال إنه في السؤال ٩، ينبغي للجنة أن تتساءل عما إذا كان الوقف المؤقت لعمليات الإعدام قد جرى تمديده، وما إذا كان قد أدى إلى إلغاء عقوبة الإعدام.

٨٠ - اعتمد السؤال ٩ بصيغته المعدلة.

٩١ - اعتمد السؤال ٢٣ بصيغته المعدلة.

٨١ - اعتمدت الأسئلة من ١٠ إلى ١٢.

٩٢ - اعتمد السؤال ٢٤.

حرية التنقل (المادة ١٢ من العهد)

نشر المعلومات المتعلقة بالعهد (المادة ٢ من العهد)

٨٢ - اعتمد السؤال ١٣.

٩٣ - اعتمد السؤال ٢٥.

٨٣ - اعتمدت الأسئلة من ١٤ إلى ١٦.

٩٤ - اعتمد مشروع قائمة بالمسائل التي سيجري تناولها

فيما يتصل بالنظر في التقرير الأول لقيريغيزستان، بصيغته المعدلة.

حرية التعبير والاجتماع والإسهام في الشؤون العامة (المواد ١٩ و ٢١ و ٢٥ من العهد)

رفع الجزء العام من الجلسة الساعة ١١/٥٥.

٨٤ - السيد هنكين: اقترح أن يجري في السؤال ١٧ استبدال عبارة "خلال السنوات القليلة الماضية" بعبارة "خلال السنوات الخمس الماضية".

٨٥ - اعتمد السؤال ١٧ بصيغته المعدلة.

٨٦ - اعتمد السؤالان ١٨ و ١٩.

الإسهام في إدارة الشؤون العامة (المادة ٢٥ من العهد)

٨٧ - اللورد كولفيل: قال إنه ينبغي في المادة ٢٠ استبدال عبارة "الحملة الانتخابية الحالية" بعبارة "الحملة الانتخابية في عام ٢٠٠٠".

٨٨ - اعتمد السؤال ٢٠ بصيغته المنقحة.

حماية الأطفال (المادتان ٢٤ و ٨ من العهد)

٨٩ - اعتمد السؤالان ٢١ و ٢٢.

المساواة أمام القانون وحقوق الأشخاص المنتمين لأقليات (المواد ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ من العهد)

٩٠ - اللورد كولفيل: اقترح أن يتم في السؤال ٢٣ استبدال عبارة "التوظيف والترقية" بعبارة "الحصول على عمل والترقي في العمل".